

روان‌شناسی میان فرهنگی

کنت دی کیت

برگردان

دکتر سید علی حسینی المدنی

دکتر علی باصری

عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکز

دکتر انسیه بابایی

عضو هیأت علمی دانشگاه پیام نور

ویراستاری و افزوده‌ها از

دکتر سید علی حسینی المدنی



انتشارات فراوان

روان‌شناسی، فراوان‌شناسی و عرفان

عنوان و نام پدیدآور	: روان‌شناسی میان‌فرهنگی
مشخصات نشر	: تهران: فراروان، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری	: ۴۷۲ ص: جدول، نمودار؛ ۱۷*۲۴ س. م
شابک	: ۷-۷۹-۲۸۴۲-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیا
یادداشت	: این مدرک در آدرس http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
یادداشت	: Cross-Cultural Psychology : عنوان اصلی :
	: contemporary themes and perspectives, 2011
شابک افزوده	: کیت، کت دوانت، ۱۹۴۶- م، ویراستار
شابک افزوده	: Keit, Kenneth D. (Kenneth Dwight) :
شابک افزوده	: حبیبی الممنی، سید علی، ۱۳۵۹ - مترجم
شابک افزوده	: باصری، علی، مترجم
شابک افزوده	: بابایی، آنسه، مترجم
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۷۷۲۸۸۹

روان‌شناسی میان‌فرهنگی



نوشته کنت دی کیپ

برگردان دکتر سید علی حبیبی الممنی،

دکتر علی باصری و دکتر آنسه بابایی

چاپ اول ۱۳۹۴، شمارگان ۱۰۰۰، چاپ فر:

شابک ۷-۷۹-۲۸۴۲-۹۶۴-۹۷۸



تمام حقوق برای انتشارات فراروان محفوظ است

دفتر مرکزی: تهران، تلفن ۶۶۴۳۷۷۵۳ و ۶۶۹۲۱۳۷۸ نمابر ۶۶۹۰۰۲۹۹

کتابخانه فراروان: خ سنارخان، پل یادگار امام، بازار بسی، فاز ۱، شماره ۱۱۸

تلفن ۱۷-۴۴۲۴۶۷۱۵ نمابر ۴۴۲۴۶۷۱۴

info@fararavan.com

قیمت ۲۸۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۷	مقدمه‌ی مترجمان
۹	بیش‌گفتار
۱۱	بفاهیم اصلی
۱۳	۱: مقدمه‌ای بر روان‌شناسی میان‌فرهنگی (کنت دی کیت)
۲۵	۲: قوم‌محوری؛ نظاره جهان از جایی که در آن ایستاده‌ایم (کنت دی کیت)
۵۳	۳: رشد کودک در فرهنگ‌های مختلف (ادریانا مولینور و هوی - چین هسو)
۱۰۱	۴: تفاوت‌های فرهنگی در ادراک سالمندی (جیمز تی. گایر)
۱۲۷	۵: فرهنگ و شناخت (میکائیل کول و مارتین پکر)
۱۶۵	۶: زنان در فرهنگ‌های مختلف (هیلاری لپس و کتی لاوسون)
۱۹۹	۷: تأثیرات فرهنگی بر سلامت (رگان گرونگ)
۲۲۱	۸: فرهنگ و روان‌درمانی (جلکو تاناکا-ماتسو می)
۲۴۷	۹: دیدگاه‌های بین‌المللی در خصوص ناتوانی ذهنی (رابرت. ال. شالوک)
۲۶۷	۱۰: شادکامی در سراسر جهان (جنیفر زولینسکی)
۲۹۷	۱۱: بهزیستی در میان فرهنگ‌ها؛ مسائل مربوط به سنجش و تفسیر داده‌ها (رابرت کومینز و آتالو)
۳۱۷	۱۲: زبان و فرهنگ؛ اشتراک‌ها، تفاوت‌ها، و فرضیات نادرست (دیوید اس. کریتر)
۳۳۹	۱۳: مرزهای درهم‌تنیده؛ ارتباطات میان‌فرهنگی، (لیوا سی. چانگ)
۳۶۹	۱۴: فرهنگ و نظریه‌های شخصیت؛ دیدگاه‌های غربی، کنفوسیوسی، و بودایی (پیتر جی. جیوردانو)

- ۳۹۹ ۱۵: ابعاد چندگانه تنوع انسانی (لورتو آر. پريتو و سارا شواتکن)
- ۴۲۱ ۱۶: اهمیت جذابیت در میان فرهنگ‌ها (استفنی آندرسون)
- ۴۳۹ ۱۷: رشد هویت چندفرهنگی؛ نظریه و پژوهش (ریچارد آل میلر)
- ۴۵۹ ۱۸: چشم‌انداز روان‌شناسی میان‌فرهنگی؛ آینده چه اتفاقی رخ خواهد داد؟
(کنت دی کیت)

مقدمه مترجمان

فرهنگ هوایی است که تنفس می‌کنیم، صدایی است که می‌شنویم، و شیئی است که لمس می‌کنیم. فرهنگ فیلتری است که رویدادها را پردازش می‌نماییم و لنزی است که از طریق آن به دنیا می‌نگریم. علوم انسانی، علمی است وابسته به انسان‌ها و البته فرهنگ انسان‌ها. گرچه بسیاری از ویژگی‌های فرهنگی جهان شمول‌اند، اما بی‌توجهی به ویژگی‌های بی‌همتا و کم‌همتای فرهنگی، می‌تواند تمامی شباهت‌ها را مورد تردید قرار دهد. جنبش نوظهور در حوزه روان‌شناسی، نهضت فرهنگ‌نگر است. چه در حیطه یافته‌ها و چه در زمینه نظریه‌ها، لحاظ نکردن ویژگی‌های فرهنگی، می‌تواند منجر به بیگانگی فرهنگی برای متخصص و ارزش‌زدایی از علم مورد نظر گردد.

معمولاً، هر فرهنگی برای افراد آن جامعه، برترین فرهنگ است؛ زیرا به سازگاری و بقای آن‌ها کمک کرده است؛ گرچه عده‌ای اذعان می‌کنند که فرهنگ آن‌ها دارای ضعف گسترده‌ای است، اما در عمل، خود را با ویژگی‌های فرهنگی آن جامعه هماهنگ و همساز و هم‌نوا می‌نمایند تا بتوانند از مزایای هم‌رنگی با آن برخوردار شوند. کافی است به دیدگاه‌های یک خارجی درباره ویژگی‌های فرهنگی یک جامعه دیگر بنگرید. همه ما می‌گوییم چینی‌ها این گونه‌اند، عرب‌ها این گونه، و آمریکایی‌ها گونه‌ای دیگر. هر فرهنگی می‌تواند برخوردار از حسنات و معایب بی‌شماری باشد؛ بنابراین، با تعامل فرهنگی می‌توانیم یک هویت و شخصیت چند فرهنگی و انعطاف‌پذیر و بالنده را در خود ایجاد کنیم؛ به همین دلیل است که عنوان این کتاب، روان‌شناسی میان‌فرهنگی است.

خلاء وجود کتابی جامع و کامل در حیطه روان‌شناسی میان‌فرهنگی در ایران کاملاً مشهود است و بسیاری از محققان و دانشجویان را با سردرگمی مواجه ساخته است؛ تا جایی که اگر کسی نام فرهنگ بزند توسط عده‌ای متهم به غیرعلمی بودن و سنتی بودن می‌شود. این کتاب، کتابی

است که پس از مطالعه کامل آن احساس می‌کنیم که تغییر زیادی کرده‌ایم، احساس می‌کنیم که وقت‌مان را هدر نداده‌ایم، و احساس می‌کنیم که شاید در گذشته چیز زیادی از روان‌شناسی نمی‌دانسته‌ایم. یکی دیگر از مزایای این کتاب، ادغام برخی ویژگی‌های روان‌شناختی با خصوصیات جامعه‌شناختی است؛ زیرا روان‌شناسی افراد یک جامعه ممکن است کاملاً مطابق با روان‌شناسی دیگر جوامع نباشد. دیگر مزیت مهم این اثر، زمینه‌سازی انجام بسیاری از پژوهش‌های روان‌شناختی مرتبط با فرهنگ است، چیزی که متأسفانه در گذشته مغفول مانده است و الگو و چارچوب اکثر پژوهش‌های روان‌شناختی در جامعه ما، برگرفته از پژوهش‌ها و الگوهای غربی است، هر چند نمونه‌گیری و تجزیه و تحلیل آن در ایران انجام شده است.

سال نشر این کتاب، ۲۰۱۱ و شامل ۲۹ فصل است که هر فصل به بررسی یک موضوع خاص می‌پردازد. مترجمان پس از بررسی دقیق مطالب و فصول کتاب، تصمیم به ترجمه ۱۸ فصل از ۲۹ فصل کتاب گرفتند. ملاک انتخاب این ۱۸ فصل، اهمیت آن‌ها و عدم همپوشی با سایر فصول و یا سایر کتب روان‌شناسی بود. همچنین برخی فصول نیز به مطالعات موردی درباره یک فرهنگ خاص می‌پرداختند که به دلیل ممانعت از افزایش حجم کتاب، این فصول ترجمه نشدند. همچنین این جانب (حسینی المذنی)، در برخی فصول و تا حد امکان و وسع خویش، مطالب را با ادبیات، و تعالیم مذهبی و فرهنگی جامعه مقایسه کرده، تا به نوعی زمینه بومی کردن مطالب و تطبیق آن‌ها با ویژگی‌های اجتماعی و فرهنگی جامعه ایجاد گردد (افزوده‌ها با شماره در زیرنویس ذکر شده است). امیدواریم توانسته باشیم گامی هرچند کوچک جهت اعتلای روان‌شناسی میان‌فرهنگی و مطرح کردن این حیطه نوظهور در جامعه خود برداشته باشیم. در پایان، به پاس قدردانی از نیم قرن تلاش خالصانه، عالمانه، و صادقانه دکتر یوسف کریمی، استاد علم و اخلاق، این اثر را به ایشان تقدیم می‌نماییم.